

Art. 3. Dit decreet is van toepassing op de beslissingen genomen na de inwerkingtreding ervan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.
Brussel, 15 februari 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest, voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën, en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos
voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest
voor Huisvesting en Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 84 — 576

15 FEVRIER 1984. — Décret tendant à attribuer à l'Exécutif Régional Wallon ou au Ministre que celui-ci délègue certains pouvoirs à l'égard des commissaires de police et de leurs adjoints (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 123 de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par l'alinéa 4 sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue.

Le commissaire de police pourra prendre son recours contre la décision du Gouverneur auprès de l'Exécutif ou du Ministre que celui-ci délègue dans les huit jours de la notification de la décision.

Le délai de huit jours prévu à l'alinéa précédent et au quatrième alinéa de l'art. 123 de la loi communale est un délai de huit jours ouvrables ».

Art. 2. L'article 125 de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale

de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par les alinéas 3 et 4 sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue ».

Art. 3. Il est inséré dans l'article 127bis de la loi communale un paragraphe 1er bis libellé comme suit :

« § 1er bis. Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Gouverneur par le paragraphe 1er sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue ».

Art. 4. L'article 127ter de la loi communale est complété par l'alinéa suivant :

« Pour la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs conférés au Roi par l'alinéa 1er sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue ».

(1) Session 1983-1984 :

Documents du Conseil 78 (1982-1983). N° 1, 2 et 3.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 12 janvier 1984. — Discussion. — Vote

Art. 5. Le présent décret s'applique aux délibérations prises après son entrée en vigueur.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 février 1984.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire
et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région Wallonne
pour l'Eau, l'Environnement et la Vie rurale

V. FEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne
pour le Logement et l'Informatique,

J. MAYENCE-GOOSSENS

ÜBERSETZUNG

D. 84 — 576

15. FEBRUAR 1984. — Dekret, mit dem der Wallonischen Regionalexekutive oder dem Minister, den diese dazu bevollmächtigt, gewisse Vollmachten in bezug auf die Polizei kommissare und deren Beigeordneten erteilt werden (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es :

Artikel 1. Artikel 123 des Gemeindegesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Für die Wallonische Region, ausser was die im letzten Absatz des Artikels 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen angegebenen Gemeinden betrifft, werden die dem Gouverneur durch den Absatz 4 erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder durch den Minister, den diese dazu bevollmächtigt ausgeübt.

Der Polizeikommissar kann innerhalb von 8 Tagen nach Zustellung der Entscheidung bei der Exekutive oder beim Minister, den diese dazu bevollmächtigt, gegen die Entscheidung des Gouverneurs Einspruch erheben.

Die im voraufgehenden Absatz und im vierten Absatz des Artikels 123 des Gemeindegesetzes festgelegte Frist von 8 Tagen ist eine Frist von 8 Werktagen .»

Art. 2. Artikel 125 des Gemeindegesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Für die Wallonische Region, ausser was die im letzten Absatz des Artikels 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform

der Institutionen angegebenen Gemeinden betrifft, werden die dem Gouverneur durch den Absatz 3 und 4 erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, ausgeübt. »

Art. 3. In Artikel 127bis des Gemeindegesetzes wird ein Paragraph 1bis eingefügt mit folgendem Wortlaut :

« § 1bis. Für die Wallonische Region, ausser was die im letzten Absatz des Artikels 7 des Gemeindegesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen angegebenen Gemeinden betrifft, werden die dem Gouverneur durch den Paragraphen 1 erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder durch den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, ausgeübt. »

Art. 4. Artikel 127ter des Gemeindegesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt :

« Für die Wallonische Region, ausser was die im letzten Paragraphen des Artikels 7 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen angegebenen Gemeinden betrifft, werden die dem König durch Absatz 1 erteilten Vollmachten durch die Exekutive oder durch den Minister, den diese dazu bevollmächtigt, ausgeübt. »

(1) Sitzungsperiode 1983-1984.

Dokumente des Rates 78 (1982-1983). Nrn. 1, 2 und 3.

Ausführlicher Bericht. — Öffentliche Sitzung von 12. Januar 1984. — Diskussion. — Abstimmung.

Art. 5. Das vorliegende Dekret ist auf die Beschlüsse anwendbar, die nach seiner Inkraftsetzung getroffen wurden.

Verklinden diescs Dekret, ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht werde.

Brüssel, am 15. Februar 1984.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region
beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,

J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region,
beauftragt mit der Aufsicht und den Auswärtigen Beziehungen,

A. DAMSEAUX

Der Minister der Wallonischen Region
für Haushalt und Energie,

Ph. BUSQUIN

Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für
die Wallonische Region,

M. WATHELET

Der Minister der Wallonischen Region
für Wasser, Umwelt und Landleben,

V. FEAUX

Der Minister der Wallonischen Region
für Wohnungswesen und Datenverarbeitung,

J. MAYENCE-GOOSSENS

VERTALING

N. 84 — 576

15 FEBRUARI 1984. — Decreet tot verlening aan de Waalse Gewestetexecutieve of aan de door haar gedelegeerde Minister van sommige bevoegdheden ten aanzien van de commissarissen van politie en hun adjuncten (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Executieve, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 123 van de gemeentewet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de door het vierde lid aan de gouverneur verleende bevoegdheden door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend.

De commissaris van politie kan bij de Executieve of de door haar gedelegeerde Minister beroep instellen tegen de beslissing van de gouverneur, binnen acht dagen na de kennisgeving ervan.

De in het voorgaande lid en in het vierde lid van artikel 123 van de gemeentewet bepaalde termijn is een termijn van acht werkdagen ».

Art. 2. Artikel 125 van de gemeentewet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van

8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de door het derde en vierde lid aan de gouverneur verleende bevoegdheden door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend ».

Art. 3. In artikel 127bis van de gemeentewet wordt een paragraaf 1bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1bis. Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de door de eerste paragraaf aan de gouverneur verleende bevoegdheden door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend ».

Art. 4. Artikel 127ter van de gemeentewet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor het Waalse Gewest, behalve wat betreft de gemeenten bedoeld in het laatste lid van artikel 7 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, worden de door het eerste lid aan de Koning verleende bevoegdheden door de Executieve of door de door haar gedelegeerde Minister uitgeoefend ».

(1) Zitting 1983-1984.

Stukken van de Raad 78 (1982-1983). Nrs. 1, 2 en 3.

Volledig verslag. — Openbare vergadering d.d. 12 januari 1984. — Bespreking. — Stemming.

Art. 5. Dit decreet is van toepassing op de beslissingen genomen na de inwerkingtreding ervan.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 15 februari 1984.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest,
belast met de Economie,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest,
belast met het Toezicht en de Buitenlandse Betrekkingen,

A. DAMSEAUX

De Minister van het Waalse Gewest, voor Begroting en Energie,

Ph. BUSQUIN

De Minister van de Nieuwe Technologieën, en de K.M.O.'s
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET

De Minister van het Waalse Gewest voor het Water,
het Leefmilieu en het Landleven,

V. FEAUX

De Minister van het Waalse Gewest
voor Huisvesting en Informatica,

J. MAYENCE-GOOSSENS

F. 84 — 577

15 FEVRIER 1984. — Décret modifiant l'article 71, § 1er, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier (1)

Le Conseil Régional Wallon a adopté et Nous, Exécutif, sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 71, § 1er, de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier, modifié par l'article 3 de la loi du 26 juillet 1961, est complété par la disposition suivante :

« Dans la Région Wallonne, sauf en ce qui concerne les communes visées au dernier alinéa de l'article 7 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, les pouvoirs attribués au Roi et au Gouverneur par l'alinéa 3 sont exercés par l'Exécutif ou par le Ministre que celui-ci délègue.

L'Exécutif peut déléguer ces pouvoirs au Gouverneur pour les communes qu'il détermine ».

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le 1er du mois suivant celui de sa publication au *Moniteur belge* pour les délimitations prises après cette date.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 15 février 1984.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne,
chargé de l'Economie,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne
chargé de la Tutelle et des Relations extérieures,

A. DAMSEAUX

Le Ministre de la Région Wallonne
pour le Budget et l'Energie,

Ph. BUSQUIN

(1) Session 1983-1984.

Documents du Conseil 81 (1982-1983). N° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 24 janvier 1984. — Discussion. — Vote.